

COLLABORATEURS / CONTRIBUTORS

SARA BOLAND-TAYLOR is a doctoral student in the Theatre History and Criticism program at the University of Illinois, where she recently completed her Master's thesis, "Conversations with Shakespeare: Three Contemporary Adaptations for the Stage." She has presented her work on Shakespeare adaptations at the American Shakespeare Center's Blackfriars Conference, the American Society for Theatre Research, and the Mid-America Theatre Conference. From 2008-2010, Sara served as an Associate Director and Dramaturg for Shakespeare Dallas, where she directed her adaptation of Shakespeare's "Venus and Adonis." At the University of Illinois Sara has served as the dramaturg for new play development residencies with the Lark Play Development Center and SITI Company. She also served as the dramaturg for the new opera, *Paradises Lost*, adapted from Ursula K. Le Guin's novella, and directed a staged reading of her own play, *Their Ills Instruct Us So*.

FRANCINE CHAÎNÉ est professeure titulaire à l'École des arts visuels de l'Université Laval et directrice des programmes de Baccalauréat en enseignement des arts plastiques et de Maîtrise en art avec la communauté. Elle enseigne en didactique de l'art dramatique et des séminaires de méthodologie au deuxième cycle. Ses domaines de recherche portent sur le processus de création et les trajectoires d'adolescents en art dramatique (Théberge-Chaîné, CRSH), l'accompagnement d'étudiants gradués en recherche création qui a fait l'objet de communications et de publications (ACFAS, ACRT), et sur l'écriture dramatique (Théberge-Chaîné, CRSH). Elle est rédactrice d'un numéro thématique de la revue *Éducation et francophonie* portant sur la Créativité, création en éducation (à paraître automne 2012) et de *L'annuaire théâtral* portant sur la Formation et la transmission en théâtre / art dramatique (à paraître 2014).

MARIE-DIANE CLARKE est professeure titulaire à l'Université de la Saskatchewan. Elle enseigne la littérature française, québécoise ou canadienne-française, tout en écrivant ou co-écrivant, éditant, produisant et mettant en scène des pièces de théâtre et des mises en lecture depuis 2000 dans le cadre d'Unithéâtre, la compagnie théâtrale francophone de l'Université de la Saskatchewan dont elle est l'un des membres de l'exécutif. Elle a été ou est membre du

Bureau de direction et du Conseil d'administration de La Troupe du Jour depuis 2000, y assumant les fonctions de secrétaire depuis 2007. Elle a fondé avec six autres chercheuses un cercle d'écrivains surnommé Les Pointillistes du Jour, qui se penchent sur le travail de La Troupe du Jour.

NICOLE CÔTÉ est professeure de traduction et de littérature comparée à l'Université de Sherbrooke (Québec). Elle a publié de nombreux articles et chapitres d'ouvrages sur les littératures franco-canadienne, québécoise et anglo-canadienne. Elle a co-dirigé trois ouvrages et a dirigé deux recueils de nouvelles qu'elle a traduites, de même que traduit plusieurs auteurs canadiens. Ses recherches actuelles portent sur les questions de genre et d'espace liées à la minorisation, sur les dystopies ainsi que sur les traductions littéraires multilingues. Elle collabore à un groupe de recherche étudiant les identités dans le théâtre franco-canadien de l'Ouest subventionné par le programme ARUC (CRSH).

DEBORAH COTTREAU currently teaches theatre at the School of Dramatic Art, University of Windsor. Her interest in new play development began in 1996 when she edited the first important collection of essays on Canadian dramaturgical practices for *Canadian Theatre Review*. Her long and wide-ranging association with La Troupe du Jour dates back to 2001. New play development, her favourite pursuit there, has allowed her to work with notable playwrights such as Madeleine Blais-Dahlem, Ian C. Nelson, David Baudemont, Laurier Gareau, Raoul Granger, and the upcoming playwright, Marie-Claire Marcotte. She is currently working with Nelson and Blais-Dahlem on two new plays.

MOIRA J. DAY is a professor of Drama and adjunct professor in the Women's and Gender Studies program at the University of Saskatchewan. She has published and lectured extensively in the area of Canadian theatre.

LOUISE FORSYTH a toujours aimé la performance et le théâtre. Elle a enseigné la littérature et le théâtre et publié de nombreux articles sur le théâtre québécois, fransaskois et français, et préparé trois volumes de traductions en anglais de pièces de femmes québécoises. Ses postes administratifs : directrice du département de français (Université de Western Ontario), doyenne aux études supérieures et à la recherche (Université de la Saskatchewan), présidente de l'Association canadienne de la recherche théâtrale, présidente de la Fédération canadienne des sciences humaines. Elle est

actuellement professeure émérite à l'Université de la Saskatchewan et professeure adjointe à l'Université de Calgary.

LISE GABOURY-DIALLO, d'origine franco-manitobaine, enseigne au Département d'études françaises, de langues et de littératures à l'Université de Saint-Boniface. Elle est membre du comité de rédaction des *Cahiers franco-canadiens de l'Ouest* et vice-présidente du Conseil international des études francophones. Poète, nouvelliste et critique littéraire, elle s'intéresse particulièrement au théâtre et à la littérature francophone de l'Ouest canadien.

HERVÉ GUAY, journaliste culturel au quotidien *Le Devoir* (Montréal) pendant vingt ans, est à présent professeur au Département de littérature et de communication sociale de l'Université du Québec à Trois-Rivières. Il vient de publier *L'éveil culturel. Théâtre et presse à Montréal, 1898-1914* aux Presses de l'Université de Montréal. Outre les discours sur le théâtre, il s'intéresse à la dramaturgie québécoise et aux pratiques scéniques contemporaines. Il a récemment dirigé un dossier de *L'Annuaire théâtral* consacré au renouvellement du dialogisme scénique dans le théâtre québécois actuel. Président de la Société québécoise d'études théâtrales, il est aussi codirecteur de la revue *Tangence*.

STEPHEN HEATLEY is a Professor in the Department of Theatre and Film at the University of British Columbia with a focus on acting, directing, dramaturgy, and playwriting. He has directed forty-nine world premieres over the course of his career, which has included a term as Artistic Director of Edmonton's Theatre Network (1981-92) and Associate Artistic Director of the Citadel Theatre (1994-1999). He works regularly at the Spring Festival of new work for the Saskatchewan Playwrights Centre.

MARIYKA HRYNSHYN, d'origine ukrainienne, complète une spécialisation en littérature française à l'Université de Saint-Boniface. Elle s'intéresse particulièrement au surréalisme, à la poésie et au théâtre de la francophonie mondiale. Elle a participé à quelques colloques et a publié des œuvres poétiques dans le journal universitaire *Le réveil*. Elle a complété un Baccalauréat spécialisé en littérature ukrainienne à l'Université du Manitoba.

NAILA KELETA-MAE is an artist-scholar. She is a performance poet, recording artist, playwright, and assistant professor in the Department of Drama and Speech Communication at the University of Waterloo. Keleta-Mae's practice and research engage

with performance, feminist, and critical race theories and methodologies. Her art has been commissioned by the Toronto Star, played on CBC radio, produced by Black Theatre Workshop, and published by Playwrights Canada Press. Her scholarship has been funded by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, won awards from the International Federation for Theatre Research and York University, and published in the *Canadian Theatre Review*. See www.nailakeletamae.com.

LOUISE LADOUCEUR est professeure au Campus Saint-Jean de l'Université de l'Alberta, où elle est en charge du programme d'études théâtrales et dirige le Théâtre au Pluriel. Elle est aussi rédactrice adjointe francophone de la revue *Recherches théâtrales au Canada*. Ses recherches et publications portent sur la traduction théâtrale et la dramaturgie francophone du Canada. Son livre *Making the Scene : la traduction du théâtre d'une langue officielle à l'autre au Canada*, paru chez Nota Bene en 2005, a reçu le Prix Gabrielle-Roy et le Prix Ann-Saddlemeyer. La version anglaise de l'ouvrage est parue aux Presses de l'Université de l'Alberta en 2012 sous le titre *Dramatic Licence: Translating Theatre from One Official Language to the Other in Canada*. Un autre ouvrage intitulé *Plus d'un siècle sur scène ! Histoire du théâtre francophone en Alberta de 1887 à 2008* paraîtra en novembre 2012.

JOSEPHINE LEE is a professor of English and Asian American Studies at the University of Minnesota, Twin Cities. Most recently, she has co-edited *Asian American Plays for a New Generation* (Temple UP, 2011) with R.A. Shiomi and Don Eitel of Mu Performing Arts. She is also the author of *The Japan of Pure Invention: Gilbert and Sullivan's The Mikado* and *Performing Asian America: Race and Ethnicity on the Contemporary Stage*, and was a co-editor (with Yuko Matsukawa and Imogene Lim) of *Re/collecting Early Asian America: Essays in Cultural History*. Other work includes essays and reviews on modern drama, theatre history, performance, cultural theory, and Asian American studies.

NICOLE MAK a complété parallèlement ses études de français et ses études en microbiologie, en immunologie et en biochimie à l'Université de la Saskatchewan en 2011. Elle travaille comme assistante de recherche pour Marie-Diane Clarke jusqu'en août 2011. Elle est de plus violoniste et pianiste amateur, offrant régulièrement des concerts dans le but de collecter de l'argent pour des organisations caritatives. Elle commencera ses études de médecine à l'automne 2011 à l'Université McGill, à Montréal.

IAN C. NELSON, librarian Emeritus of the University of Saskatchewan, is a published playwright in English and French who has been dramaturgical advisor and *animateur* at the helm of La Troupe du Jour's Cercle des écrivains for the past ten years. A bilingual actor/director/dramaturg who has trained with Catherine Dasté in Paris and Wesley Balk in Minneapolis, he was the 1996 recipient of the Janet Laine-Green Lifetime Achievement Award for contributions to the development of theatre in Saskatchewan.

NICOLE NOLETTE est doctorante au Département de langue et littératures de l'Université McGill. Sa thèse, qui porte sur les modes de traduction ludiques et supplémentaires spécifiques au théâtre, s'intitule *Jeux et enjeux de la traduction de pièces de théâtre hétérolingues au Canada français*. Elle est récipiendaire d'une bourse doctorale du Conseil de recherche en sciences humaines du Canada.

MARIETTE THÉBERGE enseigne en éducation artistique ainsi qu'en épistémologie et méthodologie de la recherche à la Faculté d'éducation de l'Université d'Ottawa, Canada. Ses principaux intérêts de recherche portent sur la formation en art dramatique/théâtre, le processus de création et la question de l'identité dans le contexte de la francophonie canadienne. Elle accorde également une attention particulière à l'étude des méthodologies mises en œuvre lors de procédures de collectes et d'analyse de données dans la réalisation de projets de recherche en art. Elle préside le comité de rédaction de la revue *Éducation et francophonie* depuis 2002.

RACHEL VAN FOSSEN is an artist, educator, and freelance researcher and arts consultant in community collaboration and socially-engaged performance. Van Fossen was founding artistic director of Common Weal Community Arts (1992-1999), artistic director of Black Theatre Workshop (2001-2005), and co-founder of the Collectif MOYO in 2007. Her current work in ensemble creation focuses on the potential to build relationship across difference through theatricalized performance of multiple social identities. Van Fossen is on faculty with the MFA in Interdisciplinary Arts program at Goddard College, and teaches in the Theatre and Development BFA specialization at Concordia University.